

Số: ~~24~~73/KH-UBND

Tây Ninh, ngày 10 tháng 10 năm 2018

KẾ HOẠCH

Thực hiện Thỏa thuận hợp tác giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae và thành phố Chungju, Hàn Quốc giai đoạn 2018 – 2020.

Để triển khai hiệu quả Thỏa thuận hợp tác giữa tỉnh Tây Ninh với thành phố Gimhae đã được ký kết vào ngày 12/12/2016 và Ý định thư về giao lưu hữu nghị giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Chungju, Hàn Quốc đã được ký kết vào ngày 14/12/2016 (văn bản kèm theo), Ủy ban nhân dân tỉnh Tây Ninh xây dựng kế hoạch thực hiện Thỏa thuận hợp tác với thành phố Gimhae và Chungju giai đoạn 2018 – 2020, như sau:

I. MỤC ĐÍCH, YÊU CẦU

1. Mục đích

Nhằm thực hiện có hiệu quả các nội dung Thỏa thuận hợp tác đã được ký kết giữa UBND tỉnh Tây Ninh, Việt Nam với chính quyền thành phố Gimhae và thành phố Chungju, Hàn Quốc.

Tăng cường mối quan hệ giao lưu hợp tác hữu nghị giữa tỉnh Tây Ninh, Việt Nam và 02 thành phố Gimhae và Chungju, Hàn Quốc nhằm phát huy những tiềm năng, lợi thế của mỗi địa phương góp phần nâng cao hiệu quả phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh ngày càng bền vững.

2. Yêu cầu

- Các cơ quan, đơn vị căn cứ chức năng, nhiệm vụ được giao chủ động phối hợp, tham mưu UBND tỉnh triển khai đảm bảo thực hiện hiệu quả chương trình, kế hoạch đã đề ra.

- Tiến tới thực hiện giao lưu, hợp tác ngày càng thực chất và bền vững, tập trung vào những lĩnh vực phù hợp với định hướng phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh nhà.

II. NỘI DUNG HỢP TÁC CÁC LĨNH VỰC

1. Lĩnh vực hợp tác, đầu tư

- Tạo các điều kiện hỗ trợ, tư vấn cho các Công ty, nhà đầu tư của thành phố Chungju, tỉnh Chungcheongbuk và thành phố Gimhae, tỉnh Gyeongsang

nam, Đại Hàn Dân Quốc đến khảo sát tìm hiểu cơ hội đầu tư và đầu tư theo quy định.

- Tham gia hoặc tổ chức các đoàn công tác cho các địa phương và doanh nghiệp đến làm việc, khảo sát thị trường của hai bên.

2. Lĩnh vực thương mại

- Hợp tác, trao đổi kinh nghiệm trong hoạt động quản lý nhà nước về các lĩnh vực, phát triển hệ thống phân phối bán buôn, bán lẻ hàng hóa thông qua: trao đổi đoàn công tác, trao đổi chuyên gia, tổ chức Hội nghị, Hội thảo;

- Tạo điều kiện thuận lợi, thúc đẩy hợp tác, trao đổi hàng hóa qua lại, đẩy mạnh các hoạt động khuyến khích đầu tư, phát triển thương mại và dịch vụ thông qua các chương trình tổ chức hội chợ, triển lãm giới thiệu sản phẩm, hàng hóa, giao lưu giữa các doanh nghiệp;

3. Lĩnh vực nông nghiệp

- Phối hợp thực hiện chuyển giao công nghệ, vật tư nông nghiệp phục vụ sản xuất nông nghiệp công nghệ cao, sạch, hữu cơ, thiết bị cơ giới phục vụ nông nghiệp.

- Tổ chức giao lưu, học tập kinh nghiệm cho công chức, nông dân về ứng dụng sản xuất nông nghiệp công nghệ cao.

- Hợp tác, tổ chức đào tạo, chuyển giao khoa học công nghệ trên lĩnh vực nông nghiệp, ưu tiên ứng dụng công nghệ cao, nông nghiệp hữu cơ, sản xuất rau, cây ăn trái; công nghệ chế biến.

4. Lĩnh vực văn hóa, thể thao và du lịch

- Trao đổi các đoàn sang tham dự các ngày lễ lớn của 2 đất nước, lễ hội truyền thống dân tộc tại tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae và thành phố Chungju, Hàn Quốc nhằm giao lưu văn hóa, thắt chặt tình đoàn kết hữu nghị.

- Tổ chức các đoàn giao lưu, học tập kinh nghiệm quản lý Nhà nước về hoạt động biểu diễn nghệ thuật; trao đổi thông tin trên các lĩnh vực văn hóa nghệ thuật giữa tỉnh Tây Ninh và 02 thành phố Gimhae và Chungju, Hàn Quốc.

- Tổ chức giao lưu một số môn thể thao là thế mạnh của tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae và thành phố Chungju, Hàn Quốc như môn Taekwondo và cầu lông.

- Tổ chức các lớp đào tạo, tập huấn vận động viên thể thao thành tích cao và tham gia giải thể thao mở rộng của các bên.

- Phối hợp tổ chức hội nghị, hội thảo nhằm trao đổi thông tin về tình hình hoạt động kinh doanh du lịch, các dự án đầu tư du lịch, kế hoạch phát triển du lịch,...và trao đổi kinh nghiệm quản lý nhà nước về nghiệp vụ du lịch.

- Kết hợp quảng bá điểm đến, tăng cường thu hút khách du lịch nội địa và quốc tế nhằm thúc đẩy mạnh mẽ sự liên kết du lịch giữa tỉnh Tây Ninh, Việt Nam với thành phố Gimhae và thành phố Chungju, Hàn Quốc.

5. Lĩnh vực giáo dục và đào tạo

- Tổ chức giao lưu giữa sinh viên tỉnh Tây Ninh và 02 thành phố Gimhae, Chungju để trao đổi kinh nghiệm, nâng cao kết quả học tập và kỹ năng sống.

- Tạo điều kiện cho cán bộ quản lý, giảng viên, giáo viên của tỉnh Tây Ninh tham quan và học tập kinh nghiệm giảng dạy tại thành phố Gimhae và Chungju và chuyển giao các ứng dụng khoa học – kỹ thuật, công nghệ thông tin trong lĩnh vực giáo dục và đào tạo.

III. TỔ CHỨC THỰC HIỆN

1. Các Sở, ban, ngành tỉnh và UBND các huyện, thành phố

Căn cứ bản Thỏa thuận hợp tác chung của tỉnh chủ động, phối hợp các đơn vị liên quan triển khai kế hoạch, xây dựng nội dung giao lưu, hợp tác cụ thể theo lĩnh vực đơn vị phụ trách, quản lý, định kỳ hàng năm báo cáo kết quả thực hiện kế hoạch này về UBND tỉnh (qua Sở Ngoại vụ).

2. Sở Ngoại vụ

Chủ trì, phối hợp với các Sở, ban, ngành tỉnh, UBND các huyện, thành phố tổ chức thực hiện các nội dung của Kế hoạch; theo dõi, kiểm tra việc thực hiện kế hoạch này; tổng hợp báo cáo và đánh giá kết quả thực hiện gửi về UBND tỉnh.

3. Sở Tài chính

Phối hợp các đơn vị liên quan thẩm định dự toán kinh phí liên quan đến việc thực hiện Kế hoạch này theo quy định trình UBND tỉnh xem xét, quyết định.

Trong quá trình tổ chức thực hiện nếu có khó khăn, vướng mắc, các Sở, ngành tỉnh và UBND các huyện, thành phố kịp thời báo cáo về UBND tỉnh (qua Sở Ngoại vụ) tổng hợp trình UBND tỉnh xem xét, cho ý kiến./.

Nơi nhận: *ly*

- TT. Tỉnh ủy;
- CT, các PCT UBND tỉnh;
- Các sở, ban, ngành, đoàn thể tỉnh;
- UBND các huyện, thành phố;
- LĐVP, P: NC, VX, KT1, KT2;
- Lưu: VT. VP UBND tỉnh.

65.

**KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH.**



Trần Văn Chiến

THỎA THUẬN HỢP TÁC
GIỮA
ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH TÂY NINH,
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH QUYỀN THÀNH PHỐ GIMHAE,
TỈNH GYEONGSANG NAM, ĐẠI HÀN DÂN QUỐC

Ủy ban nhân dân tỉnh Tây Ninh, Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền Thành phố Gimhae, Đại Hàn Dân Quốc (sau đây gọi là hai Bên).

Để củng cố, tăng cường tình đoàn kết, quan hệ hữu nghị truyền thống tốt đẹp, bền vững, cùng phát triển, hội nhập quốc tế giữa chính quyền hai tỉnh.

- Đại diện tỉnh Tây Ninh: Ông **PHẠM VĂN TÂN** – Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Tây Ninh, Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

- Đại diện thành phố Gimhae: ông **HEO, SEONG-GON**, Thị trưởng thành phố Gimhae, Đại Hàn Dân Quốc.

Hai Bên đã thống nhất ký Thỏa thuận hợp tác với những nội dung chính như sau:

Điều 1. Thỏa thuận chung

Hai Bên thống nhất duy trì quan hệ hợp tác và phát triển trên các lĩnh vực: nông nghiệp, thương mại; khoa học và công nghệ, du lịch; giao lưu văn hóa – thể thao.

Điều 2. Các lĩnh vực hợp tác cụ thể

1. Lĩnh vực nông nghiệp

Hợp tác chuyển giao tiến bộ khoa học kỹ thuật trong sản xuất nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao; sản xuất nông nghiệp sạch, sản xuất nông nghiệp vi sinh, nấm ăn, nấm dược liệu; trao đổi kỹ thuật canh tác, xuất khẩu hoa.

Hợp tác trong lĩnh vực chuyển giao máy móc thiết bị phục vụ sản xuất nông nghiệp: công cụ cơ giới hóa nông nghiệp; đầu tư sơ chế, chế biến rau quả; giết mổ gia súc, chế biến thịt.

Hợp tác trong sản xuất, tiêu thụ một số loại rau quả (rau ăn lá, rau gia vị), tinh bột mì theo nhu cầu và tiêu chuẩn thị trường Đại Hàn Dân Quốc.

Hợp tác đào tạo nguồn nhân lực phục vụ cho tổ chức sản xuất, vận hành máy móc, canh tác, chế biến nông sản.

Hợp tác trong lĩnh vực tăng trưởng xanh và ứng phó biến đổi khí hậu.

2. Lĩnh vực thương mại

Hợp tác, trao đổi kinh nghiệm trong hoạt động quản lý nhà nước về các lĩnh vực như an toàn thực phẩm, phát triển hệ thống phân phối bán buôn, bán lẻ hàng

hóa thông qua: trao đổi đoàn công tác, trao đổi chuyên gia, tổ chức hội nghị, hội thảo.

Tham gia hoặc tổ chức các đoàn công tác cho các địa phương và doanh nghiệp đến làm việc, khảo sát thị trường của hai bên. Tạo điều kiện thuận lợi, thúc đẩy hợp tác trao đổi hàng hóa qua lại, đẩy mạnh các hoạt động khuyến khích đầu tư, phát triển thương mại và dịch vụ thông qua các chương trình tổ chức hội chợ, triển lãm giới thiệu sản phẩm, hàng hóa, giao lưu giữa các doanh nghiệp.

3. Lĩnh vực văn hóa, thể thao và du lịch

3.1 Lĩnh vực văn hóa, văn nghệ

Phối hợp tổ chức đăng cai sự kiện giao lưu văn hóa dân tộc giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae (Đại Hàn Dân Quốc) nhằm thắt chặt tình đoàn kết hữu nghị, giao lưu bản sắc văn hóa dân tộc.

Tổ chức giao lưu học tập kinh nghiệm quản lý Nhà nước về hoạt động biểu diễn nghệ thuật.

3.2 Lĩnh vực thể dục, thể thao

Hợp tác về thi đấu giao lưu, tập huấn một số môn thể thao phổ biến giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae; các môn thể thao như Taekwondo, Cầu lông.

Hình thức giao lưu: thi đấu hai môn thể thao (Taekwondo, Cầu lông), kết hợp với giao lưu văn hóa, văn nghệ và du lịch.

- Môn Taekwondo thi đấu hệ đội tuyển và tuyển trẻ.

- Môn cầu lông: thi đấu 02 đối tượng:

- + Đối tượng là Lãnh đạo của tỉnh, của ngành.

- + Đối tượng khác: cán bộ công chức, viên chức, huấn luyện viên, vận động viên cao trào.

Hợp tác về đào tạo, tập huấn vận động viên thể thao thành tích cao và tham gia giải thể thao mở rộng.

Hợp tác liên kết đào tạo vận động viên trẻ thời gian lâu dài.

3.2 Lĩnh vực du lịch

Hợp tác liên kết tổ chức tour du lịch giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae.

Liên kết tham gia các hội chợ triển lãm giới thiệu du lịch giữa tỉnh Tây Ninh và thành phố Gimhae.

Mời các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực du lịch của thành phố Gimhae đầu tư du lịch vào tỉnh Tây Ninh.

Học tập kinh nghiệm trong công tác quản lý nhà nước về du lịch như: phát triển sản phẩm, quy hoạch, thu hút đầu tư, đầu tư cơ sở hạ tầng, cơ sở vật chất kỹ thuật du lịch, đào tạo nguồn nhân lực, quảng bá, xúc tiến du lịch, tìm kiếm thị trường nhất là thị trường quốc tế, liên kết vùng miền trong phát triển du lịch, sự

hối hợp giữa nhà nước, nhà doanh nghiệp-cộng đồng dân cư, nhà khoa học; Cơ chế chính sách cho phát triển du lịch như: thuế, tài chính, thuê đất... trong ưu đãi đầu tư, các cơ chế chính sách khác trong phát triển du lịch.

4. Lĩnh vực Khoa học và Công nghệ

Hợp tác trong lĩnh vực thu hút các dự án đầu tư vào tỉnh Tây Ninh phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, đặc biệt là lĩnh vực công nghệ cao trong nông nghiệp (giống, cây trồng, vật nuôi); công nghệ sinh học.

5. Lĩnh vực quản lý công

Hợp tác hỗ trợ thông tin, trao đổi kinh nghiệm trong công tác quản lý hành chính công, quản lý xã hội và điều phối hoạt động giao thông công cộng.

Điều 3. Thực hiện các Thỏa thuận

- Hai Bên thống nhất chỉ định Sở Ngoại vụ tỉnh Tây Ninh và là cơ quan đầu mối của mỗi Bên trong thực thi Thỏa thuận này.

- Thời gian hội nghị sơ kết đánh giá kết quả thực hiện Thỏa thuận hợp tác sẽ do Lãnh đạo hai Bên Thỏa thuận trao đổi bằng văn bản khi cần thiết.

Điều 4. Điều khoản bổ sung

- Trên cơ sở nội dung bản Thỏa thuận hợp tác này, trong quá trình thực hiện, hai Bên sẽ nghiên cứu mở rộng hợp tác sang lĩnh vực khác, phù hợp với lợi ích chung mà chưa được đề cập trong văn bản Thỏa thuận hợp tác này.

- Văn bản Thỏa thuận hợp tác này có thể được sửa đổi, bổ sung sau khi có sự trao đổi thống nhất bằng văn bản của Lãnh đạo hai Bên.

- Những khác biệt phát sinh trong quá trình triển khai Thỏa thuận hợp tác này sẽ được giải quyết thông qua và thống nhất của hai Bên.

Thỏa thuận này có hiệu lực từ ngày ký. Thời gian hiệu lực của Thỏa thuận này lànăm kể từ ngày ký.

Thỏa thuận này được lập tại, ngày, thành 03 bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Hàn và tiếng Anh; các văn bản có giá trị như nhau.

Thị trưởng thành phố Gimhae
Đại Hàn Dân Quốc

Chủ tịch UBND tỉnh Tây Ninh
Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

Heo, Seong Gon

HEO, SEONG-GON

Phạm Văn Tân

PHẠM VĂN TÂN

Ý ĐỊNH THƯ VỀ GIAO LƯU HỮU NGHỊ

Giữa thành phố Chungju, Hàn Quốc và tỉnh Tây Ninh, Việt Nam

Thành phố Chungju, tỉnh Chungcheongbuk, Hàn Quốc và tỉnh Tây Ninh, Việt Nam cùng thỏa thuận thiết lập quan hệ hợp tác hữu nghị nhằm tăng cường giao lưu hữu nghị và đồng hành cùng phát triển giữa hai bên với các nội dung như sau.

1. Xác lập quan hệ hữu nghị mật thiết trên tinh thần tôn trọng lẫn nhau và vì lợi ích chung nhằm tăng cường hợp tác giữa hai bên.
2. Xây dựng môi trường hữu nghị nhằm tăng cường hợp tác lẫn nhau trong nhiều lĩnh vực, đặc biệt là trao đổi thông tin để hướng đến sự phát triển và lợi ích chung của hai bên.
3. Hai bên cam kết xúc tiến giao lưu các lĩnh vực quan tâm chung bắt đầu từ lĩnh vực nông nghiệp cho đến lĩnh vực kinh tế, văn hóa du lịch, thể thao, gia đình đa văn hóa, v.v. và tích cực hỗ trợ các chuyến thăm hỏi lẫn nhau giữa các đoàn đại biểu tư nhân như nông dân, nhà kinh tế, nhà văn hóa, v.v.
4. Tích cực khuyến khích người dân địa phương mình đi du lịch ở địa phương đối tác để tăng cường hiểu biết về lịch sử, văn hóa, người dân địa phương của hai bên.

Ý định thư này được lập thành 02 bản tiếng Hàn và 02 bản tiếng Việt. Ý định thư này có hiệu lực khi người đại diện của hai bên ký tên và trao đổi ý định thư cho nhau.

1. Xác lập quan hệ hữu nghị mật thiết trên tinh thần tôn trọng lẫn nhau và vì lợi ích chung nhằm tăng cường hợp tác giữa hai bên.

Ngày 14 tháng 12 năm 2016

Tỉnh Chungcheongbuk, Hàn Quốc
Thị trưởng thành phố Chungju

Việt Nam
Chủ tịch tỉnh Tây Ninh

3. Hai bên cam kết xúc tiến giao lưu các lĩnh vực quan tâm chung bắt đầu từ lĩnh vực nông nghiệp cho đến lĩnh vực kinh tế, văn hóa du lịch, thể thao, gia đình đa văn hóa, v.v. và tích cực hỗ trợ các chuyến thăm hỏi lẫn nhau giữa các đoàn đại biểu tư nhân như nông dân, nhà kinh tế, nhà văn hóa, v.v.

4. Tích cực khuyến khích người dân địa phương mình đi du lịch ở địa phương đối tác để tăng cường hiểu biết về lịch sử, văn hóa, người dân địa phương của hai bên.

Ý định thư này được lập thành 02 bản tiếng Hàn và 02 bản tiếng Việt. Ý định thư này có hiệu lực khi người đại diện của hai bên ký tên và trao đổi ý định thư cho nhau.

Ngày 14 tháng 12 năm 2016

Tỉnh Chungcheongbuk, Hàn Quốc
Thị trưởng thành phố Chungju

Việt Nam
Chủ tịch tỉnh Tây Ninh